

Zeitschrift: as. : Archäologie Schweiz : Mitteilungsblatt von Archäologie Schweiz = Archéologie Suisse : bulletin d'Archéologie Suisse = Archeologia Svizzera : bollettino di Archeologia Svizzera

Herausgeber: Archäologie Schweiz

Band: 40 (2017)

Heft: 2: 50 Jahre Archäologischer Dienst Graubünden = 50 ans Service archéologique des Grisons = 50 anni Servizio archeologico = 50 onns Servetsch archeologic dal Grischun

Rubrik: In eigener Sache

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 08.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Danke! Merci! Grazie!

Claire Hauser Pult erwähnt es im Editorial selbst: mit dem Sonderheft über Graubünden verabschiedet sie sich und geht in Pension. Wir ergreifen die Gelegenheit, um ihr für ihr enormes Engagement während der siebzehn Jahre in der as.-Redaktion zu danken. Claire nahm ihre Arbeit 2000 zunächst als Redaktorin für Deutsch und Italienisch auf (unmittelbar nach Erscheinen des Sonderheftes... Graubünden!), ab 2002 leitete sie die as.-Redaktion. Sie hat folglich an der Einführung des neuen as.-Layouts mitgewirkt und den Technologiewandel mitgemacht. Claire hat sich stets auch für die Gesellschaft Archäologie Schweiz engagiert, war präsent und aufmerksam an den Vorstandssitzungen und hat insbesondere auch massgeblichen Anteil an der Realisierung der heutigen Webseite. Wir haben stets ihre Kenntnisse und ihren Enthusiasmus für alles Neue bewundert, ihre Leidenschaft, den richtigen Ausdruck in den verschiedenen Sprachen – einschliesslich des Romanischen – zu finden, ihre Flexibilität, ihre Aufmerksamkeit im persönlichen Umgang, ihr dynamisches und heiteres Wesen und natürlich ihre Professionalität. Überflüssig zu sagen, dass sie uns fehlen wird! Aber uns ist bewusst, dass Claire noch zahlreiche bereichernde Aufgaben vor sich hat... Alles Gute für den Ruhestand, Claire!

_Robert Fellner und die as.-Redaktion

Comme elle l'écrit elle-même dans l'éditorial, Claire Hauser Pult arrive, avec ce cahier sur les Grisons, au temps de la retraite. C'est donc l'occasion pour nous de lui adresser toute notre reconnaissance pour l'immense travail accompli tout au long de ces dix-sept années au sein de la rédaction d'as. D'abord corédactrice, en charge des textes en allemand et en italien, Claire est entrée en fonction en l'an 2000 (juste après la parution du cahier spécial de cette année-là, consacré aux... Grisons!) avant de reprendre la direction de la rédaction dès 2002. Elle a donc collaboré à la mise en place de la nouvelle maquette, puis connu l'avènement des nouvelles technologies. Claire a toujours été très engagée aussi vis-à-vis de l'association Archéologie Suisse, présente et attentive au sein du comité; elle a notamment œuvré à la réalisation de l'actuel site internet. Nous avons apprécié ses connaissances et son enthousiasme pour toutes les nouvelles choses, sa passion pour la justesse de l'expression dans les différentes langues, y compris le romanche, sa disponibilité, l'attention qu'elle porte aux personnes, son dynamisme et sa gaieté, tout autant que son professionnalisme. Elle va évidemment nous manquer, mais nous savons qu'elle a encore beaucoup d'autres choses enrichissantes à accomplir... Bonne retraite Claire!

_Robert Fellner et la rédaction d'as.



Come già accennato nell'editoriale, con questo numero, Claire Hauser Pult ha raggiunto l'età della pensione. Questa tappa ci offre l'occasione per ringraziarla dell'immenso lavoro che ha compiuto durante questi diciassette anni nella redazione di as. Prima in qualità di redattrice per la lingua tedesca e italiana (subito dopo l'uscita di un numero speciale dedicato ai...Grigion!) e in seguito, dal 2002, come caporedattrice. Tra i suoi meriti citiamo in questa sede il nuovo layout e l'aver contribuito all'avvento dell'era digitale nella redazione. Claire è sempre

stata attiva e propositiva anche in seno al comitato dell'associazione Archeologia Svizzera, di cui ha curato la realizzazione dell'attuale sito internet. Abbiamo apprezzato le sue conoscenze e il suo entusiasmo per le novità, la sua sensibilità linguistica nei differenti idiomi, compreso il romancio, la sua disponibilità e l'attenzione che rivolge alle persone, nonché il suo dinamismo e la sua professionalità. Cara Claire, ci mancherai ma ti facciamo tanti auguri per i tuoi progetti futuri e per la tua pensione!

_Robert Fellner e la redazione di as.